

Letter No 18 , Neville No 12

Sütterlin text recognition performed by Transkribus.org
Translation German-Enlish performed by DeepL.com (free version)

Green Bay, June 24, 1867

Dear Uncle and Aunt,

If our letter finds you still in good health we shall be heartily rejoiced, for we are, thank God, all still well and in good health. Dear Uncle and Tanta, I am only taking the liberty of writing a few lines to you as an unknown person, as I have not known you much since we left Germany, and it has been almost 22 years since you have been here and much has changed. As you learned from Uncle Anton, we lost our dear one through an untimely death, and then the whole family split up. Which was a difficult case for us, but God has put everything in order again, so that we now all have a good livelihood again

Dear uncle and aunt.

As you have already heard, I married a boy from Harthausen, Kingdom of Würtemberg, Oberamt Mergenthein, 10 years ago. His name is Sebastian Landwehr, and we live together quite happily, but have not yet had any children.

We have lived together for 8 years on the land where our father lived, but two years ago we sold our land and bought a large inn in Green Bay, the name of our hotel is GreenBay Haus, we paid 17100 Thaler and have done very good business. We could have sold again for 14,000 thalers if we wanted to. As for the other friendship, you all make a good living.

They all have to work and are all well paid, but we still have little Josef with us and in a few years he'll grow up and be able to make his fortune. Then you will all be provided for.

Dear friends,

As far as the year is concerned, we are expecting a fruitful year, which we have not had for ten years, because all the fruits are excellent and we will get everything in abundance again.

Dear uncle and aunt, here we send you our portrait for the time being, please accept it, and if we remain healthy, we will see each other again in person, if God wills, perhaps next year.

I conclude my letter with many greetings to all of you from all of us, and hope that this letter finds you all in good health.

As it leaves us with the great expectation that you will also send us a few lines as soon as as soon as possible we are, as always, your loving cousin and friend

Katharina Landwehr, née Burkard

Sebastian Landwehr

Transcriber's note:

One notices from the writing and the way of expression that the next generation finds it difficult to write letters in German, as only English is spoken on a daily basis